

VIENOŠANĀS par grozījumiem
2016. gada 27. oktobra līgumā Nr. 2.1-19/157 (stājies spēkā 07.11.2016.)
par rakstiskās tulkošanas pakalpojumu sniegšanu
1.daļa

Cēsis, 2017. gada 31. oktobrī

Vidzemes plānošanas reģions, reģistrācijas Nr. 90002180246, juridiskā adrese – Jāņa Poruka iela 8-108, Cēsis, turpmāk – Pasūtītājs, kura vārdā saskaņā ar Nolikumu rīkojas administrācijas vadītāja Guna Kalniņa-Priede, un

Sabiedrība ar ierobežotu atbildību "Amber Line", reģistrācijas Nr. 41203024500, juridiskā adrese – Rožu iela 1, Kuldīga, Kuldīgas nov., LV-3301, kuras vārdā saskaņā ar Statūtiem rīkojas valdes loceklis Sandris Šveisbergs, turpmāk – Izpildītājs,

turpmāk tekstā abi līguma slēdzēji tiek saukti – Puses, katrs atsevišķi – Puse,

pamatojoties uz Publisko iepirkumu likuma 61. panta trešās daļas 1.punktu, iepirkuma “Tulkošanas pakalpojumi Vidzemes plānošanas reģiona vajadzībām”, identifikācijas Nr. VPR/2016/12, 11.punktu un 2016. gada 27. oktobra (spēkā stājies 2016. gada 07. novembrī) Līguma Nr. 2.1-19/157 par rakstiskās tulkošanas pakalpojumu sniegšanu (1.daļa), turpmāk – Līgums, 8.2. un 9.2.punktu, un ievērojot, ka Līguma izpildes laikā nav konstatēti Līguma 8.3.punktā minētie apstākļi,

Puses savstarpēji vienojoties noslēdz šo Vienošanās par grozījumiem 2016. gada 27. oktobra līgumā Nr. 2.1-19/157 (stājies spēkā 07.11.2016.), turpmāk – Vienošanās, par tālāk norādīto:

1. **Izpildītājs** ir apņēmis pēc **Pasūtītāja** pasūtījuma sniegt rakstiskās tulkošanas pakalpojumus – Pasūtītāja lietvedībā esošo dokumentu, t.sk. arī ar Eiropas Savienības struktūrfondiem un citu finanšu instrumentiem saistītu dokumentu tulkošanu, informatīvo prezentācijas materiālu kvalitatīvu rakstveida tulkošanu no angļu valodas uz latviešu valodu, un no latviešu valodas uz angļu valodu, kā arī pēc **Pasūtītāja** pieprasījuma nodrošināt tulkojumu notariālu apliecinājumu saskaņā ar specifikāciju – Līguma 1.pielikumu, kas ir Līguma neatņemama sastāvdaļa, nodrošinot pasūtījumu izpildi saskaņā ar Līguma noteikumiem.
2. Puses vienojas grozīt Līguma 8.1.punkta otro teikumu, izsakot to šādā redakcijā: “Rakstiskās tulkošanas pakalpojums tiek sniegts no 2017. gada 07. novembra līdz 2018. gada 06. novembrim.”.
3. Vienošanās pēc tās parakstīšanas kļūst par noslēgtā Līguma neatņemamu sastāvdaļu.
4. Pārējie Līguma noteikumi netiek grozīti un paliek spēkā tādi, kādi tie ir noslēgtajā Līgumā.
5. Vienošanās ir sastādīta divos eksemplāros no kuriem, katrai Pusei pa vienam eksemplāram. Abiem Vienošanās eksemplāriem ir vienāds juridiskais spēks.

Pušu rekvizīti un paraksti:

PASŪTĪTĀJS:

Vidzemes plānošanas reģions

Jāņa Poruka iela 8-108, Cēsis,
Cēsu novads, LV-4101
Reģistrācijas Nr. 90002180246
LR Valsts kase, kods: TREL LV22
Konts: LV25 TREL 9580 5600 0000 0

IZPILDĪTĀJS:

Sabiedrība ar ierobežotu atbildību "Amber Line"

Rožu iela 1, Kuldīga,
Kuldīgas nov., LV-3301
Reģistrācijas Nr. 41203024500
AS Swedbank, kods: HABALV22
Konts: LV24HABA0551010604110

Administrācijas vadītāja
G.Kalniņa-Priede

Valdes loceklis
Sandris Šveisbergs